



ВЕТЕРИНАРНО ЗДРАВСТВЕН СЕРТИФИКАТ /
HEALTH CERTIFICATE /
ŚWIADCTWO ZDROWIA

за мелено месо по потекло од мисирки⁽⁵⁾ и механички одвоено месо од живина (POU-MI/MSM) за увоз во Република Северна Македонија /
for minced meat derived from turkey⁽⁵⁾ and mechanically separated meat of poultry (POU- MI /MSM) for import to the Republic of North Macedonia /
dla mięsa mielonego uzyskanego z indyków⁽⁵⁾ oraz mięsa drobiowego odkostnionego mechanicznie (POU- MI /MSM) przeznaczonego na import do Republiki Macedonii Północnej

| | | | | | | | | |
|--|---|---|--|--|---|-------------------------------------|--|------------------|
| ЗЕМЈА: / COUNTRY: / KRAJ | | Ветеринарно здравствен сертификат за Република Северна Македонија / Veterinary certificate to Republic of North Macedonia / Świadectwo weterynaryjne do Republiki Macedonii Północnej | | | | | | |
| Дел I: Детали за испратената пратка Part I: Details of dispatched consignment / Część I: Szczegóły dotyczące wysyłki | I.1. Испраќач / Consignor / Eksporter Име / Name / Nazwa Адреса / Address / Adres Тел. / Tel. / Nr. Tel. | | I.2. Референтен број на сертификатот / Certificate reference numer / Numer referencyjny świadectwa | | I.2.a | | | |
| | I.5. Примач / Consignee / Odbiorca Име / Name / Nazwa Адреса / Address / Adres Поштенски број / Postal code / Kod pocztowy Тел. / Tel. / Nr. Tel. | | I.6. | | | | | |
| | I.7. Земја на потекло / Country of origin / Kraj pochodzenia | ИСО код / ISO code / Kod ISO | I.8. Подрачје на потекло / Region of origin / Region pochodzenia | Код / Code / Kod | I.9. Земја на дестинација / Country of destination / Kraj przeznaczenia | ИСО код / ISO code / Kod ISO | I.10. Подрачје на дестинација / Region of destination / Region przeznaczenia | Код / Code / Kod |
| | I.11. Место на потекло / Place of origin / Miejsce pochodzenia Име / Name / Nazwa Адреса / Address / Adres | | Број на одобрение / Approval number / Numer zatwierdzenia | | I.12. | | | |
| | I.13. Место на натовар / Place of loading / Miejsce załadunku | | I.14. Дата на поаѓање / Date of departure / Data wysyłki | | | | | |
| I.15. Средства за транспорт / Means of transport / Środki transportu Авион / Airplane / Samolot <input type="checkbox"/> Брод / Ship / Statek <input type="checkbox"/> Железнички вагон / Railway wagon / Wagon kolejowy <input type="checkbox"/> Средство за патен сообраќај / Road vehicle / Samochód <input type="checkbox"/> Друго / Other / Inne <input type="checkbox"/> Идентификација: / Identification: / Oznakowanie: Документ на кој се повикува: / Documentary references: / Dokumenty towarzyszące: | | | | I.16. Влезно ВИМ на ГП во РСМ / Entry VIP in RNM / Punkt kontroli granicznej w Republice Macedonii Północnej | | | I.17. | |
| I.18. Опис на стоката / Description of commodity / Opis przesyłki | | | | I.19. Код на стоката (ХС код) / Commodity code (HS code) / Kod towaru (CN) | | I.20. Количество / Quantity / Ilość | | |
| I.21. Температура на производот / Temperature of the product / Temperatura produktu | | Собна / Ambient / Otoczenia <input type="checkbox"/> | Разладена / Chilled / Schłodzony <input type="checkbox"/> | Замрзната / Frozen / Zamrożony <input type="checkbox"/> | I.22. Број на пакувања / Number of packages / Liczba opakowań | | | |
| I.23. Идентификација на контејнерот/Број на плomba / Identification of container/Seal number / Oznakowanie kontenera/numer plomby | | | | I.24. Вид на пакување / Type of packaging / Rodzaj opakowania | | | | |
| I.25. Пратките се наменети за / Commodities certified for / Towar certyfikowany w celu Човечка исхрана / Human consumption / Spożycia przez ludzi <input type="checkbox"/> | | | | | | | | |
| I.26. | | | | I.27. | | | | |
| I.28. Идентификација на стоките / Identification of the commodities: / Identyfikacja przesyłki | | | | | | | | |
| Видови (Научно име) / Species (Scientific name) / Gatunek (nazwa naukowa) | Природа на стоката / Nature of commodity / Rodzaj towaru | Тип на обработка / Treatment type / Rodzaj obróbki | Одобрен број на објектот / Approval number of the establishment / Numer zatwierdzenia zakładu | Број на пакувања / Number of packages / Liczba opakowań | Нето тежина / Net weight / Waga netto | | | |
| | | Кланица / Abattoir / Rzeźnia | Погон за преработка / Manufacturing plant / Zakład produkcyjny | Ладилник / Cold store / Chłodnia składowa | | | | |

| | Земја / Country/ Kraj | за мелено месо по потекло од мисирки и механички одвоено месо од живина (POU-MI/MSM) <i>minced meat derived from turkey and mechanically separated meat of poultry (POU-MI/MSM)</i> mięso mielone uzyskane z indyków oraz mięso drobiowe odkostnione mechanicznie (POU-MI/MSM) |
|---------------------------|---|---|
| II | Податоци за здравствената состојба / <i>Health information /</i> Informacje o stanie zdrowia | II.a. Референтен број на сертификатот / Certificate reference number / Numer referencyjny świadectwa II.b. |
| II.1. | Potvrda за здравствената исправност / <i>Health attestation /</i> Poświadczenie stanu zdrowia | |
| II.1.1 | Јас, долупотпишаниот, официјален ветеринар, изјавувам дека сум запознаен со релевантните одредби на Законот за безбедност на храна односно еквивалентните Регулации (ЕК) Бр. 178/2002, (ЕК) Бр. 852/204, (ЕК) Бр. 853/2004 и (ЕК) Бр. 854/2004 и со ова потврдувам дека механички одвоеното месо од живина опфатено со овој сертификат е добиено во согласност со тие услови, и дека: / <i>I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Law on food safety and/or equivalent Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004, and (EC) No 854/2004, and hereby certify that the mechanically deboned meat of poultry described in this certificate has been obtained in accordance with those requirements, and in particular that: /</i> Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, oświadczam, że są mi znane odpowiednie przepisy prawne dotyczące bezpieczeństwa żywności i/lub równoważne rozporządzenia (WE) nr 178/2002, (WE) nr 852/2004, (WE) nr 853/2004 i nr 854/2004, oraz niniejszym poświadczam, że mięso drobiowe odkostnione mechanicznie opisane w niniejszym świadectwie zostało pozyskane zgodnie z tymi wymogami, w szczególności, że: | |
| II.1.1 | потекнува од трета земја наведена во Дел 10 од Прилог 6 од Правилник за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на трети земји од кои е одобрен увоз и транзит, формата и содржината на ветеринарно-здравствениот сертификат или други документи што ја придружува пратката со живи животни, аквакултура и производи од животинско потекло односно еквивалентниот односно еквивалентниот Анекс I Дел 1 на Регулацијата 2008/798/ЕЗ, доаѓаат од објект кој не подлежи на забрани поради Авијарна Инфлуенца или Њукаселска болест во чиј радиус од 10 километри немало појава на тие болести во последните 30 дена; / <i>originates in a third country referred to in the Annex VI part 10 to Book of Rules on import requirement for live animals aquaculture and products of animal origin, list of third countries and veterinary health certificates for import and transit of live animals, aquaculture and products of animal origin and official controls thereof and/or equivalent Annex I part 1 to Regulation 2008/798EC, comes from a holding not subject to restrictions for Avian Influenza or Newcastle disease within a 10 km radius of which no outbreaks of such diseases have occurred in the last 30 days; /</i> pochozi z państwa trzeciego, o którym mowa w załączniku VI części 10 Księgi Zasad dotyczących wymagań przy imporcie żywych zwierząt, akwakultury i produktów pochodzenia zwierzęcego, listy państw trzecich i wzorów weterynaryjnych świadectw zdrowia stosowanych przy imporcie i tranzycie żywych zwierząt, akwakultury lub produktów pochodzenia zwierzęcego oraz urzędowych kontroli i/lub w równoważnym załączniku I części 1 rozporządzenia 2008/798/WE, pochodzi z gospodarstwa, które nie zostało objęte ograniczeniami nałożonymi w związku z wystąpieniem grypy ptaków lub rzekomego pomoru drobiu oraz w promieniu 10 km od którego nie było żadnych ognisk tych chorób w ciągu ostatnich 30 dni; | |
| II.1.2 | потекнува од објект(и) који има имплементирана програма заснована на HACCP принципите во согласност со Законот за безбедност на храна и Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентната Регулацијата (ЕК) Бр. 852/2004; / <i>it comes from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Law on food safety and Book of Rules on specific hygiene requirements for food of animal origin or equivalent Regulation (EC) No 852/2004; /</i> pochodzi z zakład(ów) wdrażającego(ych) program oparty na zasadach HACCP zgodnie z prawem dotyczącym bezpieczeństwa żywności i Księgą Zasad dotyczących szczególnych wymagań higienicznych w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzęcego lub równoważnym rozporządzeniem (WE) nr 852/2004; | |
| II.1.3 | Суровината од која е произведено мелено месо од мисирки ⁽¹⁾ и механички одвоено месо од живина, е добиена од живина која не покажувала клинички знаци на болест, и со инспекцијата пред - колење и после - колење е најдена за здрава и месото е најдено за pogodno за исхрана на луѓе; / <i>The raw material from which the minced meat derived from turkey⁽¹⁾ and mechanically separated poultry meat was produced, has been derived from poultry which did not show any clinical signs of diseases and as a result of ante-mortem and post-mortem inspection was considered as healthy and the meat was considered to be fit for human consumption; /</i> surowiec, z którego wyprodukowano mielone mięso z indyka⁽¹⁾ oraz mięso drobiowe odkostnione mechanicznie, został uzyskany z drobiu, który nie wykazywał żadnych objawów klinicznych chorób oraz został uznany za zdrowy w wyniku badania przed- i poubojowego, a mięso zostało uznane zaдатne do spożycia przez ludzi; | |
| II.1.4 | е добиено во согласност со Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Анексот III од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004; / <i>meat has been obtained in compliance with Book of Rules on specific hygiene requirements for food of animal origin or equivalent Section I of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; /</i> mięso zostało uzyskane zgodnie z Księgą Zasad dotyczących szczególnych wymagań higienicznych w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzęcego lub równoważną sekcją I Załącznika III do rozporządzenia (WE) nr 853/2004; | |
| II.1.5 | означено е со идентификациона ознака во согласност со Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Анекс II на Регулацијата (ЕК) Бр. 853/2004; / <i>it has been marked with an identification mark in accordance with Book of Rules on specific hygiene requirements for food of animal origin or equivalent Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004; /</i> zostało oznakowane znakiem identyfikacyjnym zgodnie z Księgą Zasad dotyczących szczególnych wymagań higienicznych dla żywności pochodzenia zwierzęcego lub odpowiednią Sekcją I Załącznika II do rozporządzenia (EC) nr 853/2004; | |
| II.1.6 | ги задоволува релевантните критериумите пропишани во Правилникот за посебните барања кои се однесуваат на микробиолошките критериуми за храната односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. 2073/2005 за микробиолошкиот критериум за прехранбени продукти; / <i>satisfies the relevant criteria set out in Book of Rules on microbiological criteria for food or equivalent Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs; /</i> spełnia odpowiednie kryteria określone w Księdze Zasad dotyczących kryteriów mikrobiologicznych dla żywności i/lub równoważnego rozporządzenia (WE) nr 2073/2005 w sprawie kryteriów mikrobiologicznych dla środków spożywczych; | |
| II.1.7 | запазени се гаранциите кои ги покриваат живите животни и како и производите добиени од нив, кои се предвидени во планот резидуи во согласност со Законот за безбедност на храната и Правилник за начинот на вршење на мониторинг и контрола на присуството на резидуи и контаминанти во живите животни и храната од животинско потекло, начинот на вршење на официјалните контроли и постапките за мониторинг и контрола на запазени резидуи и недозволените супстанции и мерките кои се преземаат во случај на сомнение и на позитивен наод на присуство на резидуи и недозволените супстанции односно еквивалентната Директива 96/23/ЕК и посебно со Членот 29, се исполнети. / <i>the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Law on food safety and Book of Rules on the method of performing monitoring and control on the presence of residues and contaminants in live animals and food of animal origin, the method of performing the official controls and the procedures for monitoring and control of residues and prohibited substances and the measures to be undertaken in case of suspicion and positive finding for presence of residues and illegal substances or equivalent Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled; /</i> spełnione zostały gwarancje dotyczące żywych zwierząt oraz produktów z nich otrzymywanych, zawarte w planach wykrywania pozostałości, zgodnie z prawem dotyczącym bezpieczeństwa żywności oraz Księgą Zasad dotyczących metod prowadzenia monitoringu i kontroli obecności pozostałości oraz zanieczyszczeń w żywych zwierzętach oraz żywności pochodzenia zwierzęcego, metod przeprowadzania kontroli urzędowych oraz procedur monitorowania i kontroli pozostałości oraz substancji niedozwolonych, a także środków podejmowanych w przypadku podejrzenia oraz otrzymania pozytywnego wyniku na obecność pozostałości i substancji niedozwolonych lub w równoważnej dyrektywie 96/23/WE, w szczególności jej artykułem 29; | |
| II.1.8 | содржината на калциум во механички одвоено месо не е поголема од 0,1% (=100mg/100mg или 1 000ppm) во согласност со Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Анекс IV од Регулацијата на Комисијата (ЕК) Бр. 2074/2005. / <i>content of calcium in mechanically separated meat is not more than 0,1% (=100mg/100mg или 1 000ppm), in accordance with the Book of Rules on specific hygiene requirements for food of animal origin or equivalent Annex IV of Regulation (EC) No 2074/2005. /</i> zawartość wapnia w mięsie odkostnionym mechanicznie nie przekracza 0,1% (=100mg/100mg lub 1 000 ppm), zgodnie z Księgą Zasad dotyczących szczególnych wymagań higienicznych w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzęcego lub równoważnym załącznikiem IV do rozporządzenia (WE) nr 2074/2005. | |
| Забелешки / Notes / Uwagi | (1) се однесува на мелено месо по потекло од домашни мисирки (вид <i>Meleagris gallopavo</i>) / <i>it refers only to the minced meat derived from domestic turkey (spec. Meleagris gallopavo) /</i> dotyczy wyłącznie mięsa mielonego z indyków domowych (gat. Meleagris gallopavo) | |

Дел II: Сертификација
Part II: Certification
Части II: Poświadczenie

- Наведете го кодот на зоната или името на одделот на потекло, доколку е потребно, како што е утврдено со кодот во колона 2, Прилог 6 Дел 10 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на трети земји од кои е одобрен увоз и транзит, формата и содржината на ветеринарно-здравствениот сертификат или други документи што ја придружуваат пратката со живи животни, аквакултура и производи од животинско потекло, како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на пратка со живи животни, аквакултура и производи од животинско потекло, односно кодот во колона 2, Дел 1 од Анекс I од Регулацијата (ЕК) Бр 798/2008. /
Provide the code for the zone or the name of the compartment of origin, if necessary, as defined under code in column 2, Part 10 of Annex VI of Book of rules on the method and the procedure for import and transit, list of third countries from which the import and transit are permitted, the format and the content of the veterinary-health certificate or other documentation accompanying the consignment with live animals, aquaculture and products of animal origin, as well as the method and the procedure for carrying out controls and checks during import and transit of consignment with live animals, aquaculture and products of animal origin, or as defined in column 2, Part 1 of Annex I to Regulation (EC) No 798/2008. /
Podać kod strefy lub nazwę strefy pochodzenia, jeśli konieczne, zgodnie z definicją kodu w kolumnie 2 części 10 załącznika VI do Księgi Zasad dotyczących metody i procedury importu i tranzytu, listy państw trzecich, z których dopuszczony jest import i tranzyt, formy oraz zawartości weterynaryjnego świadectwa zdrowia lub innych dokumentów towarzyszących wysyłce żywych zwierząt, akwakultury oraz produktów pochodzenia zwierzęcego, jak również metody oraz procedury prowadzenia kontroli urzędowych i inspekcji podczas importu i tranzytu przesyłki żywych zwierząt, akwakultury oraz produktów pochodzenia zwierzęcego lub zgodnie z definicją określoną w kolumnie 2, z części 1 załącznika I rozporządzenia (WE) nr 798/2008.
- Име, адреса и одобрен број на објектот кој испраќач. /
Name, address and approval number of establishment of dispatch. /
Nazwa, adres oraz numer zatwierdzenia zakładu wysyłki.
- Наведете го регистрацискиот број(еви) на железничките вагони и камиони, имињата на бродовите и, ако е познато, бројот на авионските летови. Во случај на превоз во контејнери или кутии, вкупниот број на истите и нивните регистрациски броеви и каде што има сериски број на пломбата. /
Indicate the registration number(s) of railway wagons and lorries, the names of ships and, if known, the flight numbers of aircraft.
In the case of transport in containers or boxes, the total number of these and their registration and where there is a serial number of the seal it has to be indicated. /
Wskazać numer(y) rejestracyjny(ne) wagonów kolejowych i ciężarówek, nazwy statków i, jeśli znane, numery lotów samolotów.
W przypadku transportu w skrzyniach lub kontenerach, należy wskazać całkowitą ich liczbę oraz numer seryjny pieczęci, jeśli jest stosowany.
- Употребувајте го соодветниот HS код на Светската Царинска Организација. /
Use the appropriate HS code of the World Customs Organization. /
Podać właściwy kod CN Światowej Organizacji Celnej:

Официјален ветеринар: /

Official veterinarian: /

Urządowy lekarz weterynarii:

:

Име (со печатни букви): /

Name (in capital): /

Nazwisko (drukowanymi literami):

Квалификации и титула: /

Qualification and title: /

Kwalifikacje i tytuł:

Датум: /

Date: /

Data:

Потпис: /

Signature: /

Podpis:

Печат: /

Stamp: /

Pieczęć:

